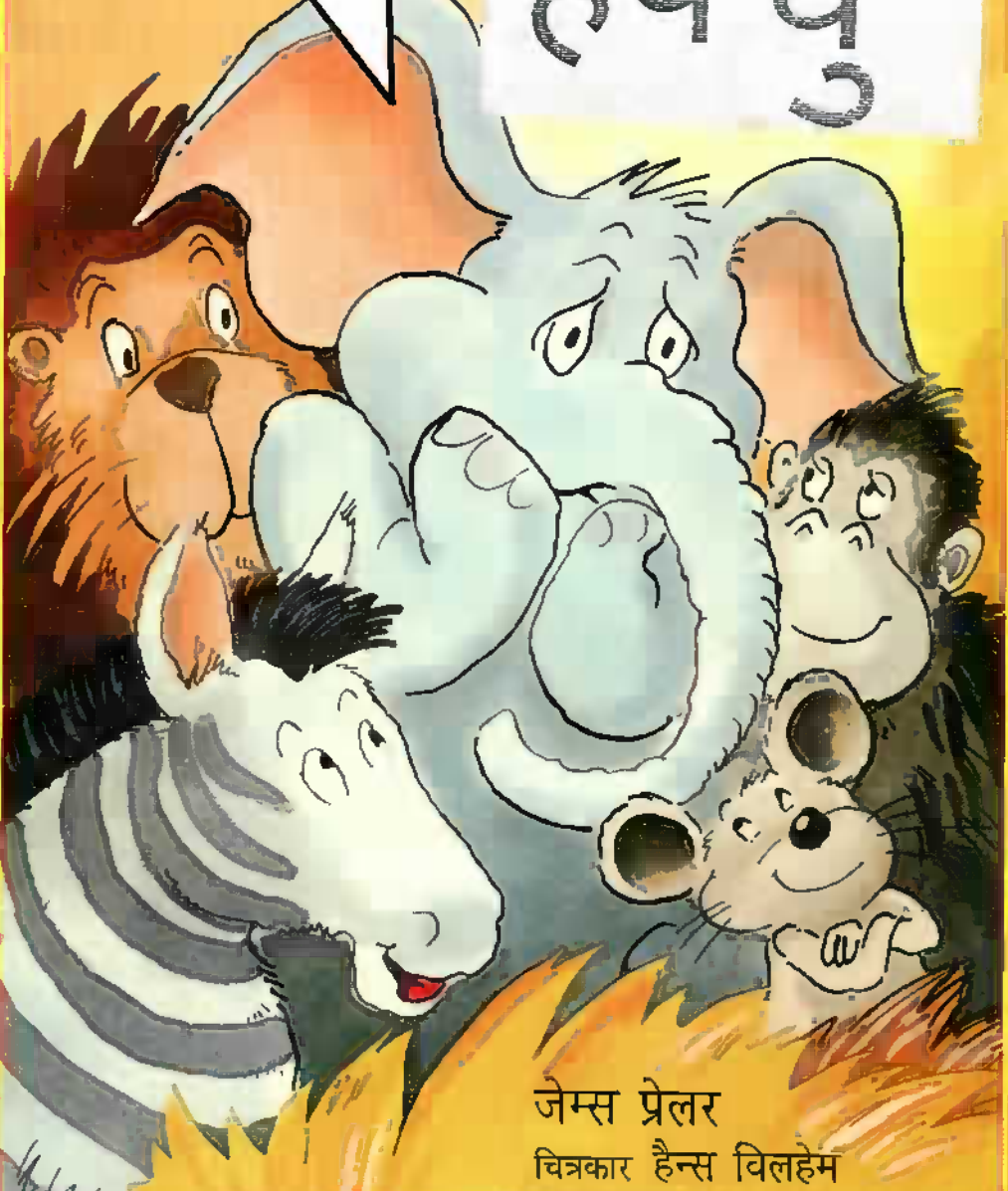




कलव्य

हथिये

हकचुं



जेम्स प्रेलर  
चित्रकार हैन्स विलहेम

SCHOLASTIC



हथिये हक्चुं



# हाथी की हिचकी

HATHI KEE HICHKEE

लेखक: जेम्स प्रेलेर

चित्रांकन: हैन्स विलहेम

अनुवाद: पूर्वा वर्मा

संस्करण: जून 2007 / 3000 प्रतियाँ

पुनर्मुद्रण: दिसम्बर 2008 / 5000 प्रतियाँ

दूसरा पुनर्मुद्रण: दिसम्बर 2010 / 5000 प्रतियाँ

तीसरा पुनर्मुद्रण: मार्च 2013 / 10,000 प्रतियाँ

कागज़: 80 gsm मैपलिथो और 230 ग्राम जे.के. अल्टिमा बॉर्ड (कवर)

यह संस्करण, पराग इनिशिएटिव, सर रतन टाटा ट्रस्ट के वित्तीय सहयोग से विकसित

ISBN: 10 81-7655-674-2

ISBN: 13 978-81-7655-674-3

मूल्य: ₹ 50.00

एकलव्य के लिए स्कॉलास्टिक द्वारा प्रकाशित

प्रकाशक: एकलव्य

ई-10, शंकर नगर बी.डो.ए. कॉलोनी,

शिवाजी नगर, भोपाल - 462 016 (म.प्र.)

फोन: (0755) 255 0976, 267 1017

[www.eklavya.in/books@eklavya.in](http://www.eklavya.in/books@eklavya.in)

No part of this publication may be reproduced, or stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission of the publisher. For information regarding permission, write to Scholastic Inc., Attention: Permissions Department, 557 Broadway, New York, NY 10012.

Text copyright © 1994 by James Preller.

Illustrations copyright © 1994 by Hans Wilhelm Inc.

Activities copyright © 2003 Scholastic Inc.

SCHOLASTIC, CARTWHEEL BOOKS, and associated logos are trademarks and/or registered trademarks of Scholastic Inc.

All rights reserved.

Original English edition published in November 1994 by Scholastic Inc.

This Hindi edition published in June 2007 by Scholastic India Pvt. Ltd.,

GoIf View Corporate Tower-A, Third Floor, DLF Phase-V, Gurgaon 122 002

Third reprint: March 2013

Hindi translation © Scholastic India Pvt. Ltd.

# हथिये हकचुं



जेम्स प्रेलर  
चित्रांकन हैन्स विलहेम  
अनुवाद पूर्वा वर्मा



एकलव्य के लिए  
स्कॉलास्टिक द्वारा प्रकाशित



गिति: सोमय होबायन टाइकेना, सबि  
जन्तु को बराबरी दूम रेको टाइकेना



एन हाथी बगेतइते आए हकचूँ ओल्ली  
तन टाइकेना ।

हिक्! हिक्!







सर: उटेयनाए ।

अंज अदानज अमः हक्चूँ बुगिनो तेया  
होरा, आए कजिकेडा ।

बोहते तिगुन में अण्डो मिण्डो कदल  
जोमेम ।





हाथी एनकागे पाइटी केडा ।



गुड्डम  
ॐ

आए बियुर-बियुर किए ।



हिक्! हिक्!



जोटो कुले उटेयना ।



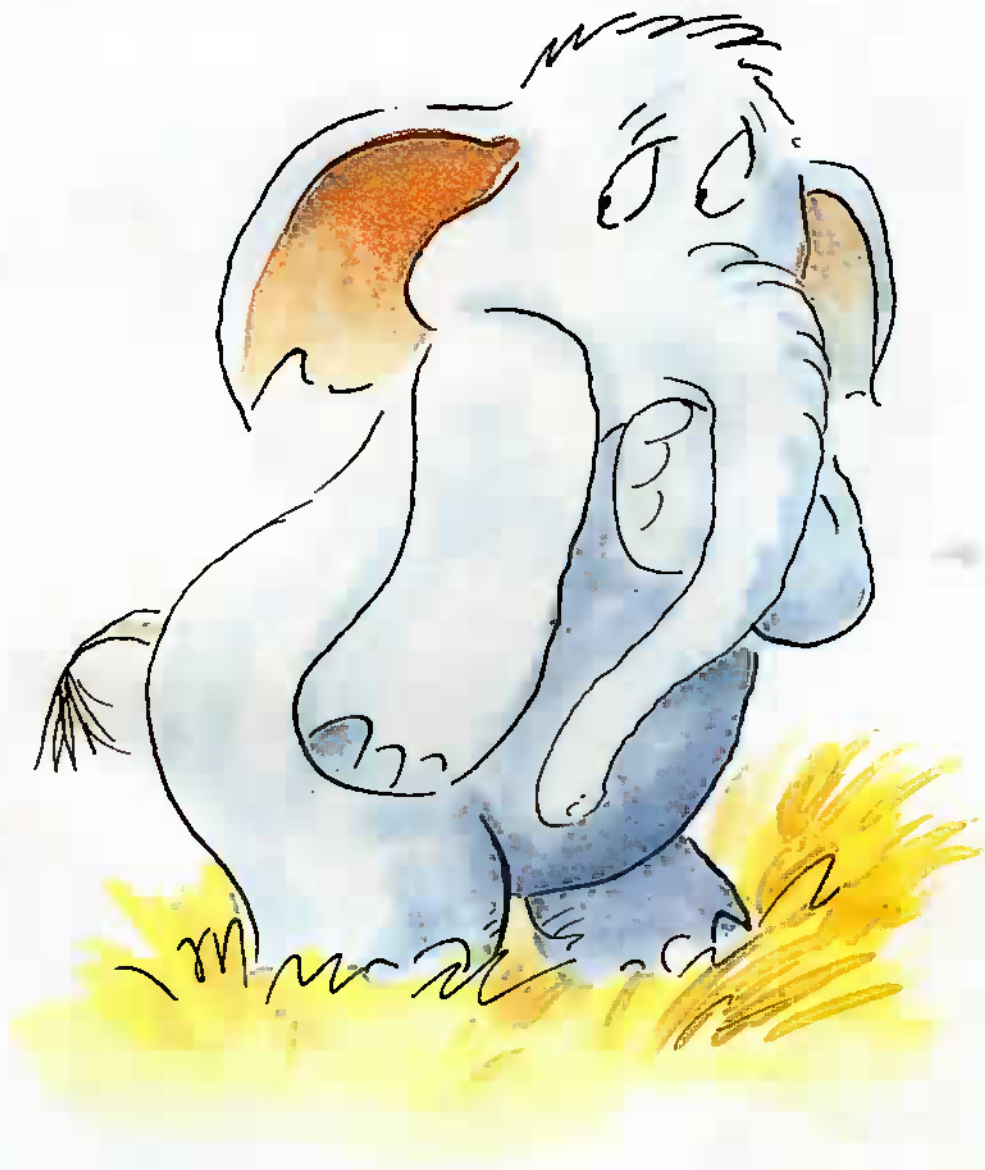
अंज कजीएमज चिना चिकेतिया

आए कजिकेडा । बोगिते दः नुईमे

कुरुः - कुरुः ।







हाथी एनकागे पाइटी केडा।



आए दः नू केडा

अंडो नू केडा

अंडोः नू केडा

अंडोः नू केडा



हिक्! हिक्!



जेबरा उटेयना ।





नागोज बुगिन मेया अमः हक्चुँ ।

जेबरा कजिकेडा,

साएड बोन्दोएम अंडोः

गलेयाए ते चनब रेया गिनती कजिम



हाथी एनकागे पाइटी केडा ।





10...9... 8...7... 6... 5... 4...3...2...1



हिक्! हिक्!



कटिये उटेयना ।



नेना चिलकेन ककला तना ?

आए कूली तनाए

अंज गितितेया मेना ।





बेचेरा हाथी हक्चुँ हुजू तना  
सरः कजिकेडा ।

कटिए हाथीए मेडरे नेलकीते अंडो:

ईयूकेडा, बू... बू... बू...





सबिनको नेलकांति तना को

अंडो: हक्चुँ सड़ी बोनदोयना ।

“नेलका ते सबिन मुसिंग हकचुँ  
बोन्दोवः, कटिए कजी केडा ।







सबिन जानवर को अंडो: मिसे तेको  
गितीयना को ।

एन हाथी बगेतइते

आच्-छी!







हाथी हकचुँ नमीतन गया

अंडो: हपागे का हपनतना

नेना बुगिने तेया ओकोए कजिए ?



parag

एकलव्य के लिए स्कॉलैस्टिक द्वारा प्रकाशित

₹ 50

ISBN 978-81-7655-674-3



9 788176 556743